

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



انتشارات
۸۴۰

فرهنگ لغات جانورشناسی بی مهرگان

ماری آن باسینگر مگ گنتی
دکتر آرماند آر. مگ گنتی

ترجمه:

دکتر محمد وحیدی نیا

عضو هیئت علمی دانشگاه فردوسی مشهد

دکتر جمشید درویش

استاد دانشگاه فردوسی مشهد

دکتر مرضیه وحدتی راد

دکتر امید میرشمسی کاخکی

عضو هیئت علمی دانشگاه فردوسی مشهد

عنوان و نام پدیدآور:	فرهنگ لغات جانورشناسی بی‌مهرگان / اویراستار [ماری آن باسینگر مگ‌گنتی، آرماند آر. مگ‌گنتی؛ ترجمه محمد وحیدی‌نیا... او دیگران]
مشخصات نشر:	مشهد: دانشگاه فردوسی مشهد، انتشارات، ۱۴۰۱.
مشخصات ظاهری:	۶۰۸ ص.
فروست:	انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد؛ ۸۴۰.
شابک:	ISBN: 978-964-386-533-7
وضعیت فهرست‌نویسی:	فیبا.
یادداشت:	عنوان اصلی:
یادداشت:	ترجمه محمد وحیدی‌نیا، جمشید درویش، مرضیه وحدتی‌راد، امید میرشمسی کاخکی.
موضوع:	بی‌مهرگان -- واژه‌نامه‌ها -- انگلیسی زبان انگلیسی -- واژه‌نامه‌ها -- فارسی مگنتی، آرماند، ۱۹۳۳-م، ویراستار مگنتی، مری آن، ویراستار گاردنر، اسکات لایل، ۱۹۵۶-م، ویراستار وحیدی‌نیا، محمد، ۱۳۴۴-، مترجم دانشگاه فردوسی مشهد، انتشارات.
شناسه افزوده:	Invertebrates -- Dictionaries -- English
شناسه افزوده:	English language -- Dictionaries -- Persian
شناسه افزوده:	Maggenti, Armand, 1933-
شناسه افزوده:	Maggenti, Mary Ann
شناسه افزوده:	Gardner, Scott Lyell, 1956-
رده‌بندی کنگره:	QL۳۶۰
رده‌بندی دیویی:	۵۹۲/۰۳
شماره کتابشناسی ملی:	۹۰۲۳۰۳۶

فرهنگ لغات جانورشناسی بی‌مهرگان

پدیدآورندگان: ماری آن باسینگر مگ‌گنتی؛ دکتر آرماند آر. مگ‌گنتی
ترجمه: دکتر محمد وحیدی‌نیا؛ دکتر جمشید درویش
دکتر مرضیه وحدتی‌راد؛ دکتر امید میرشمسی کاخکی
ویراستار ادبی: هانیه اسدپور فعال مشهد
مشخصات: وزیری، ۱۰۰ نسخه، چاپ اول، زمستان ۱۴۰۱
چاپ و صحافی: چاپخانه دقت
بها: ۳٫۰۰۰٫۰۰۰ ریال
حق چاپ برای انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد محفوظ است.



انتشارات
۸۴۰

مراکز پخش:

فروشگاه و نمایشگاه کتاب پردیس: مشهد، میدان آزادی، دانشگاه فردوسی مشهد، جنب سلف یاس
تلفن: ۳۸۸۰۲۶۶۶ - ۳۸۸۳۳۷۲۷ (۰۵۱)
مؤسسه کتابیران: تهران، میدان انقلاب، خیابان کارگر جنوبی، بین روانمهر و وحید نظری، بن‌بست
گشتاسب، پلاک ۸ تلفن: ۶۶۴۸۴۷۱۵ (۰۲۱)
مؤسسه دانشوران: تهران، خیابان انقلاب، خیابان منیری جاوید (اردیبهشت) نبش خیابان نظری، شماره ۱۴۲
تلفکس: ۶۶۴۰۰۲۲۰ - ۶۶۴۰۰۱۴۴ (۰۲۱)

<http://press.um.ac.ir>

Email: press@um.ac.ir

پیشگفتار مؤلفان

ریشه‌ها و منشأ اصطلاحات ارائه‌شده در این فرهنگ لغت از کتاب‌های درسی و از ادبیات اصلی گرفته شده است. تا حد امکان مرجع اصلی اولیه اصطلاحات آورده شده است، به طوری که معنی اصلی آن حفظ شده است. استفاده اصلی، کاربردهای معمولی و مکرر و کاربردهای معمولی و قابل قبول از اصطلاحات نیز ارائه شده است.

بسیاری از اصطلاحات از چارلز تی. بروس و آ. آل. ملاندر، راهنمای خانواده‌های حشرات آمریکای شمالی (۱۹۱۵) و طبقه‌بندی حشرات آن‌ها: راهنمای شناسایی خانواده‌های حشرات و دیگر بندپایان خشکی (۱۹۳۲) گرفته شده است.

نویسندگان مایل‌اند به این امر اذعان کنند که این پروژه توسط آقای گیلن پاکسمن ارائه شده است.

ماری آن‌باسینگر مگ‌گنتی و دکتر آرماند آر. مگ‌گنتی
دانشگاه کالیفرنیا - ۲۰۰۵

پیشگفتار مترجمان

سپاس و ستایش خدای جل و جلاله که آثار قدرت او بر چهره روز روشن، تابان است و انوار حکمت او در دل شب تار، درخشان. آفریدگاری که خویشتن را به ما شناساند و درهای علم را بر ما گشود و عمری و فرصتی عطا فرمود تا بدان، ما را در طریق علم و معرفت بیازماید.

مجموعه حاضر دستاوردی است از تلاش دیرینه شناسان و زیست‌شناسان دانشگاه فردوسی مشهد در ترجمه فارسی واژه‌های تخصصی در دو رشته زمین‌شناسی و زیست‌شناسی و به‌ویژه دیرینه‌شناسی که شامل لغات مربوط به بخش‌های مختلف نرم بدن و شکل‌شناختی پوسته بی‌مهرگان می‌باشد که به صورت جملات تبیین‌کننده ترجمه شده‌اند.

این کتاب شامل ترجمه بیش از ۱۰۰۰۰ واژه تخصصی می‌باشد که در یک جلد تنظیم شده است. در این کتاب سعی بر این بوده که در عین حفظ معنای اصلی، بهترین معادلات و جملات فارسی برای واژه‌های انگلیسی استفاده گردد تا راهنمای خوبی برای درک لغات، مفاهیم و مقالات تخصصی در دو رشته مزبور باشد. همچنین کاربرد استفاده هر واژه، برای آن مشخص شده است. به این صورت که پس از هر واژه، شاخه یا رده بی‌مهرگان مربوط به آن در داخل دو پرانتز آمده است. برای مثال واژه "Abactina": (خارپوستان)، به معنی کاربرد این لغت در شاخه خارپوستان می‌باشد.

بدون شک با توجه به حجم بالای مطالب ترجمه‌شده، این کتاب خالی از اشکال نیست. از این رو از تمامی اساتید، دانشجویان و پژوهشگران خواهشمندیم تا در صورت لزوم، نظریات و پیشنهادهای خود را به نویسندگان منتقل کنند تا در چاپ بعدی تصحیح شود.

در پایان لازم می‌دانم از آقای دکتر روح‌الله سیاه‌سروی، ویراستار علمی کتاب و از همکاران محترم مؤسسه چاپ و انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد، به‌ویژه جناب مهندس قندهاری که در چاپ این کتاب از هیچ کوششی دریغ نورزیده‌اند و نیز از آقای پوریا واعظ‌نیا به‌خاطر هم‌فکری در طراحی جلد کتاب صمیمانه تشکر و قدردانی کنم.

فروردین ۱۴۰۰

دکتر محمد وحیدی‌نیا

vahidinia@ferdowsi.um.ac.ir

این کتاب با افتخار تقدیم می‌شود به روح پاک:

مرحوم پروفیسور جمشید درویش

استاد دانشکده علوم دانشگاه فردوسی مشهد که سهم بسزایی در غنای علمی این کتاب داشتند.

دکتر محمد وحیدی نیا

press.um.ac.ir

فهرست مطالب

۷.....	A
۷۰.....	B
۹۷.....	C
۱۷۳.....	D
۱۹۷.....	E
۲۲۲.....	F
۲۴۱.....	G
۲۶۴.....	H
۲۹۱.....	I
۳۰۹.....	J
۳۱۱.....	K
۳۱۴.....	L
۳۳۲.....	M
۳۷۳.....	N
۳۸۹.....	O
۴۰۹.....	P
۴۸۲.....	Q
۴۸۴.....	R
۵۰۲.....	S
۵۶۰.....	T
۵۸۴.....	U
۵۹۱.....	V
۶۰۱.....	W
۶۰۳.....	X
۶۰۵.....	Y
۶۰۶.....	Z